

ТВОРЧЕСТВО, ПРОФЕССИЯ, ИНДУСТРИЯ

Материалы
Международной
научно-практической
конференции
«Журналистика 2019»

Факультет журналистики МГУ имени М. В. Ломоносова

Л. Т. Касперова

Московский университет

ЮРИДИЧЕСКАЯ ЛЕКSIKA В МЕДИАДИСКУРСЕ*

Спецификой официально-делового стиля всегда была бесстрастность и точность. В юридическом дискурсе неважна быстрота понимания текста непрофессиональным читателем, а важна точность выражения мысли, так как от этого зависит жизнь человека. Но вследствие обилия специфических терминов и канцелярских оборотов в юридических текстах мы имеем многочисленные высказывания журналистов в адрес авторов законов, свидетельствующие об их лингвистической несостоятельности. Вспомним хотя бы нашумевшую в 1990-е гг. статью А. Симонова «Умышленное причинение вреда русскому языку. Российский уголовный кодекс нравится юристам, но сильно пугает филологов». Как подобает медиастилу, такие подходы только привлекают внешнее внимание аудитории к «несуразности» (в терминологии самих журналистов) стиля.

В 2019 г. в Велико-Търнове (Болгария) опубликовано интересное научное исследование юридических терминов и наименований под названием «Российская правовая система глазами лингвиста-иностранца (поверхностные заметки)». Автор – доктор филологических наук Владимир Стоев Хънтов, который является специалистом по проблемам переводов специализированной юридической лексики. В исследовании рассмотрен ряд терминов и названий в российских официальных текстах. Автор, не являющийся носителем русского языка, обосновывает свой взгляд на ряд наших наименований и их восприятие представителями других стран. Например, ученый анализирует такие номинации, как *субъект Российской Федерации, регион Российской Федерации, республика (государство), область, край, автономия, округ, автономный округ, автономная область, город федерального значения, республики РФ* и пр.

Отмечая важность точных формулировок официальных наименований, автор указывает и на неточности некоторых словоупотреблений. Так, рассуждая о номинациях *федеральный конституционный закон (ФКЗ)* и *федеральный закон (ФЗ)*, автор анализирует конкретные употребления этих языковых единиц в текстах законов:

«Сравнение текста части 2 статьи 4 с текстами частей 1 и 3 статьи 76 показывает, что налицо некоторая языковая неупорядоченность. В этих текстах составной термин *федеральный закон* используется:

* При финансовой поддержке РФФИ проект N 20-012-00077 А

в части 2 – как типовое понятие, как *название всех общегосударственных законов* вообще; в частях 1 и 3 – как видовое понятие... *как название только одного из видов общегосударственных законов*. В части 4 статьи 3 термин *федеральный закон* употреблен в качестве обобщающего (типового), а не конкретного (видового) понятия».

Безусловно, как говорит сам автор, ряд примеров носит дискуссионный характер, но точность лингвистического метода исследования не вызывает сомнений. Эта интересная и глубокая работа будет полезна юристам, лингвистам и журналистам, работающим в юридическом сегменте медиадискурса.

Н. И. Клушина

Московский университет

ИНТЕРНЕТ-СТИЛИСТИКА И ЕЕ ПРЕДМЕТНАЯ ОБЛАСТЬ*

Любое отклонение от стандарта интересно для стилистики, поскольку несет в себе выразительность и привлекает внимание адресата. Поэтому для интернет-стилистики, как новой области стилистики, предметную область составляют особенности функционирования языка, связанные именно с условиями новой цифровой эпохи, т. е. те особенности, которые отличают интернет-коммуникацию от коммуникации в офлайне.

Интернет стал своеобразной лабораторией, в которой язык подвергается различным изменениям под влиянием экстралингвистических (внеязыковых) и интралингвистических (внутриязыковых) факторов. К экстралингвистическим факторам развития современного языка в интернете относятся технологические возможности интернета: скорость, мгновенный обмен информацией, интерактивность, техническая опосредованность (компьютер, мобильный телефон, планшет и др. гаджеты), многоканальность передачи информации, нелинейность, мультимедиальность и т. п. К интралингвистическим факторам относятся: поликодовость, компрессия, гипертекстуальность, модульность и т. п. Экстралингвистические и интралингвистические факторы в своей совокупности оказывают сильное воздействие на функционирование языка в интернет-пространстве. Можно говорить о том, что в интернете формируется особый подъязык – интернет-язык,

* При финансовой поддержке РФФИ проект N 20-012-00077 А